GLI AUTORI

Ivana Matić

Insegnante di inglese e traduttrice, laureata in Lingue e Letterature Straniere con una tesi magistrale in Traduzione Letteraria e Saggistica, appassionata di storia e di linguistica inglese, ha partecipato anche a un concorso per il dottorato di ricerca all'Università di Perth in Australia ottenendo una borsa di studio che le avrebbe permesso di approfondire le sue ricerche all'interno degli studi di genere, un'opportunità alla quale però ha dovuto rinunciare per motivi di famiglia. Proprio per il suo vivo interesse per gli argomenti storico-linguistici ha scelto di trascrivere, tradurre e analizzare i diari femminili del fondo Sismondi, prima un segmento del diario di Sara Sismondi per la sua tesi magistrale, successivamente integrato con un segmento parallelo del diario di Henriette per la pubblicazione di questo volume.

Vincenza Papini

Laureata in storia con una tesi su Francesco Forti nel primo periodo del Risorgimento italiano che fu premiata e pubblicata dalla Deputazione Subalpina di Storia Patria nel 1967, si è poi dedicata all'insegnamento ed è stata per molti anni preside di scuola media. Ha comunque continuato a coltivare occasionalmente la passione per la storia attraverso la partecipazione a convegni, conferenze, presentazioni di libri. Dopo il pensionamento è tornata a dedicarsi a tempo pieno alla ricerca storica attivando, nel 2001, la Sezione Storia e Storie al femminile dell'Istituto Storico Lucchese, da lei diretta fino al 2016 in un intenso lavoro di ricerca archivistica e documentaria sulla storia delle donne della nostra zona; un impegno che ha prodotto gli otto volumi della Collana Storie al femminile e vari altri volumi fuori collana.

Istituto Storico Lucchese

Collana
Storie al femminile

1 - Donne di penna
Tre figure di donna nel rapporto con la scrittura

2 - Il lavoro delle donne
Attività femminili in Valdinievole tra Ottocento e Novecento

3 - From Geneva to Tuscany
Un viaggio del Settecento nel diario di Sara Sismondi

4 - Memorie del chiostro
Vita monastica femminile in Valdinievole in età moderna e contemporanea
1ª Giornata di Studi

5 - Memorie del chiostro
Vita monastica femminile in Valdinievole in età moderna e contemporanea
2ª Giornata di Studi

6 - Quando le donne salirono in cattedra
La faticosa conquista del ruolo educativo tra '800 e '900. Esperienze toscane

7 - Andare sposa
Usi e tradizioni matrimoniali nella documentazione archivistica dal Quattrocento all'Ottocento

8 - Fare le Italiane
Spigolature archivistiche nel 150º anniversario di Firenze capitale (1865-1870)

9 - Vivere altrove
Cronaca a due voci nei diari femminili del fondo Sismondi

ISBN 978-88-6525-099-0
ISSN 1826-9192

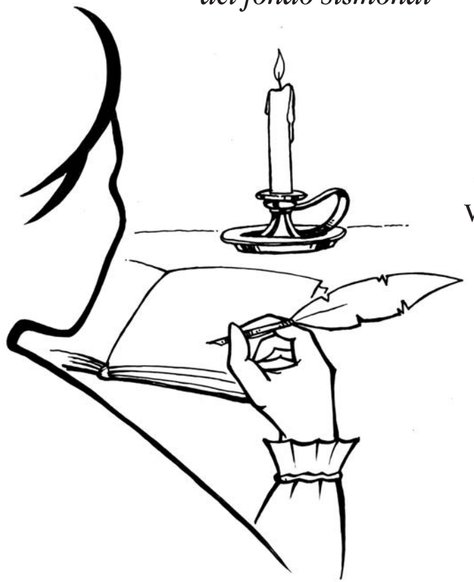
Disegno in copertina di Alessandro Vesti

Storie al femminile

IVANA MATIĆ

Vivere altrove

Cronaca a due voci nei diari femminili del fondo Sismondi



con un saggio di:
Vincenza Papini

Istituto Storico Lucchese
Sezione "Storia e Storie al Femminile

Ivana Matić, con un lavoro certosino di trascrizione e traduzione di un segmento di due importanti diari femminili di fine Settecento, ci permette una immersione totale in una eccezionale esperienza migratoria: quella delle due autrici dei diari, colte in un momento si sospensione tra un definitivo radicamento in una terra straniera e un possibile ritorno nella città natale, Ginevra.
Nelle loro pagine, che hanno come scenario remoto una Europa agitata dalla mobilitazione militare nello scontro tra rivoluzione e conservazione, prende corpo la vita quotidiana di una piccola industriosa città del Granducato di Toscana, Pescia, che diventerà per loro abituale contesto di vita fino alla morte e che ispirerà alcuni degli scritti giovanili dello storico ed economista Jean Charles Léonard Simonde de Sismondi, figlio di Henriette e fratello di Sara.